

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

«Утверждаю»

Декан факультета иностранных
языков **ВОСТОЧНЫХ**

Сайдова Л.В.

« 1 » _____ 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Введение в теорию межкультурной коммуникации

Направление подготовки - 45.03.02 «Лингвистика»

Форма подготовки - очная

Уровень подготовки - бакалавриат

ДУШАНБЕ - 2023

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ

От 07.08.2014г. № 940


При разработке рабочей программы учитываются:


- Требования работодателей, профессиональных стандартов по направлению специальности (при наличии);
- Содержание программ дисциплин/модулей, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- Новейшие достижения в данной предметной области.


Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии, протокол № 10 от 26 мая 2023 г.

Рабочая программа утверждена УМС факультета протокол № 1 от 28 августа 2023 года.

Заведующий (ая) кафедрой:  к.ф.н., доцент Турсунова Ф.Р.

Зам. Председателя УМС факультета иностранных языков:  преп. Азимова Г.Э.

Разработчик (ки):  ст.преп., доктор PhD Рахмонова Н. М.

Разработчик (ки) от организации:
заместитель председателя
президиума ТОДКС  Шарипова М.В.

Расписание занятий дисциплины

| Ф.И.О. преподавателя | Аудиторные занятия | | Прием СРС | Место работы преподавателя |
|--|---|--|--------------|---|
| | Лекции | Практические занятия (КСР, лаб.) | | |
| Рахмонова Н.М. Русланова Р.Р. Махмадиева Д. Дж. | Вторник (по низу) 14:10 – 15:30 Основной корпус: Ауд.514 | | Пятница | РТСУ, кафедра английской филологии, основной корпус, 214 каб. |

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Цели изучения дисциплины:

- является научить студентов общаться на иностранном языке, применяя речевые компетенции в процессе овладение иностранным языком.
- сделать акт коммуникации успешным и достичь главного в процессе общения – понимания, т.е. восприятия.
- дать возможность понять, что такое культура вообще и культура речи в частности, раскрывая различные речевые формулы, в том числе формулы речевого этикета

1.2 Задачи изучения дисциплины:

- осветить теоретические вопросы, раскрывающие такие понятия, как социолингвистика, коммуникация, речевое общение, культура речи.
- проявить интерес и повышенное внимание к культуре общения.
- способствовать обучению стилистически правильно и уместно выразить свою мысль, направленную на повышение воздействия на коммуникантов, говорящих на иностранном языке во избежание ошибок, нарушающих речевой процесс.
- способствовать развитию логически правильного мышления во избежание нарушения логической целостности высказывания.
- способствовать изучению необходимого минимума формул речевого этикета, постоянно совершенствуя и пополняя его.

- способствовать развитию у студентов способности сознательного отбора языковых средств с учётом семантических и стилистических особенностей иноязычной речи.

1.3 В результате освоения дисциплины *«Ведение в теорию межкультурной коммуникации»* формируются следующие компетенции обучающегося:

| код | Результаты освоения ООП Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС) | Перечень планируемых результатов обучения | Вид оценочного средства |
|--------------|--|---|---|
| ОК -2 | способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразие иноязычной культуры и ценностных ориентации иноязычного социума. | <p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - принципы культурного релятивизма - основные этапы развития межкультурной коммуникации; - значимых ученых, внесших вклад в развитие межкультурной коммуникации; - основные парадигмы в исследовании феноменов культуры и коммуникации <p>Уметь: - осуществлять сравнительный анализ лингвокультур, определять значимость их различий в процессе коммуникации их представителей</p> <p>Владеть: - этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма - уважительным отношением к своеобразию иноязычной культуры и ценностным ориентациям иноязычного социума;</p> <ul style="list-style-type: none"> - культурологическими методами изучения современных языков и культур. | <p>Устный опрос</p> <p>Реферат</p> <p>Собеседование</p> |
| ОК -3 | владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и | <p>Знать: - концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычной культуры - этические и нравственные нормы поведения в инокультурной среде</p> | Презентация |

| | | | |
|----------------------|--|--|--|
| | <p>профессиональных контакт тов.</p> | <p>Уметь: - устанавливать контакты и поддерживать взаимодействие с представителями иноязыч ной культуры</p> <p>Владеть: - коммуникативными способами взаимодей ствия - навыками социокультурной и межкультур ной коммуникации, обеспечивающими адек ватность социальных и профессиональных контактов. навыками построения контактных и стимули рующих фраз речевого этикета</p> | <p>Собеседование</p> <p>Собеседование по теме.</p> |
| <p>ОПК -1</p> | <p>способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p> | <p>Знать: - переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области, основные термины в области общественно-политической лексики;</p> <p>Уметь: - применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально- стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов; - осуществлять качественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста; профессионально</p> | <p>Тестирование</p> <p>Устный опрос</p> |

| | | | |
|--------|---|---|---|
| | | <p>пользоваться словарями, справочниками, банками данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом самообразовании; оценить качество перевода;</p> <p>Владеть:</p> <p>- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p> | Реферат |
| ОПК -4 | <p>владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p> | <p>Знать:</p> <p>основные теоретические положения о концептуальной и современной языковой картине мира и использовании их в образовательной и профессиональной деятельности</p> <p>Уметь:</p> <p>применять методы лингвистического анализа лексических, грамматических и фонетических составляющих концептуальной и языковой картины мира с учетом национальных традиций и менталитета страны изучаемого языка;</p> <p>Владеть: этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p> | <p>Реферат.</p> <p>Презентация</p> <p>Собеседование</p> |
| ОПК-9 | <p>готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный</p> | <p>Знать: ключевые положения теории межкультурной коммуникации; основные закономерности установления и поддержания</p> | Собеседование |

| | | | |
|--|---|--|-------------------------------------|
| | <p>диалог в общей и профессиональной сферах общения</p> | <p>коммуникативного контакта с представителем другой культуры;</p> <p>особенности межличностной и массовой коммуникации;</p> <p>Уметь: выявлять и анализировать основные стереотипы в межкультурном общении, стремиться преодолевать их; использовать приобретенные знания для преодоления влияния стереотипов на процесс межкультурного общения.</p> <p>Владеть: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; комплексом приемов для успешного ведения межкультурного диалога в общей и профессиональных сферах.</p> | <p>Реферат</p> <p>Собеседование</p> |
|--|---|--|-------------------------------------|

1.4. В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- статус и структуру процесса общения и речевой деятельности для продуктивного процесса общения;
- основные проблемы теории речевой коммуникации;
- основные моменты коммуникативного процесса.

Уметь:

- видеть различие и общность в культурах, в мировосприятии их носителей;
- применять теоретические знания на практике в процессе общения с тем, чтобы проявить коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание.

Владеть:

- навыками межкультурного общения и понимать необходимость изучения процессов межкультурной коммуникации;
- навыками устной и письменной речи для создания ситуации общения, её продолжительности и выхода из данной ситуации.

2.МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

2.1 Дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» основана на лингвокультурологии, комплексной дисциплине синтезирующего типа и связана с такими дисциплинами как «Лексикология», «Теория перевода», «Стилистика английского языка», «Практический курс первого иностранного языка». Дисциплина относится к вариативной части дисциплины по выбору (Б1, В.ДВ.2.1) учебного плана.

В курсе «Введение в теорию межкультурной коммуникации» нацелен на изучение концептуальной теоретической и фактической информации, проблемные задания способствуют не только усвоению теоретических положений, но и развитию у студентов умения аналитически мыслить. аргументированно излагать свою точку зрения, непредвзято рассматривать факты на основании аутентичных материалов, проявлять толерантность.

Необходимыми требованиями к «входным» знаниям, умениям и навыкам студента при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин являются:

- владение навыками разговорно-бытовой речи,
- понимание устной речи на бытовые и общекультурные темы,
- владение наиболее употребительной грамматикой,
- знание базовой лексики, представляющей стиль повседневного общения,
- чтение и понимание со словарем литературы на темы повседневного общения, а также общекультурные темы.

Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной: - дисциплина «Стилистика английского языка» является фундаментом для изучения дисциплины «Теория перевода», «Основы теории первого иностранного языка», «Лексикология».

2.2

Таблица 1.*

| <i>№</i> | <i>Название дисциплины</i> | <i>Семестр</i> | <i>Место дисциплины в структуре ООП</i> |
|----------|---|----------------|---|
| 1. | <i>Лексикология</i> | <i>5-6</i> | <i>Б1.В.ОД.13</i> |
| 2. | <i>Стилистика</i> | <i>7-8</i> | <i>Б1.В.ОД.17</i> |
| 3. | <i>Теория перевода</i> | <i>5</i> | <i>Б1.В. ОД.9</i> |
| 4. | <i>Основы теории первого иностранного языка</i> | <i>5</i> | <i>Б1.В.ОД.7</i> |
| 5. | <i>Практический курс первого иностранного языка</i> | <i>1-8</i> | <i>Б1.Б.9</i> |

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Объем дисциплины (модуля) составляет 4 зачетных единицы, всего 144 часа, из которых: лекции 18 час., практические занятия 18 час., КСР 18 час., всего часов аудиторной нагрузки 54 час., в том числе в интерактивной форме 28 ч. самостоятельная работа 90 час.

Зачет 3-ий семестр.

3.1 Структура и содержание теоретической части курса

Раздел I. Название раздела Введение в теорию межкультурной коммуникации – 18 часов.

| Неделя | Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ* | Активное участие на практических (семинарских) занятиях, КСР | КСР Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ | Административный балл за примерное поведение | Балл за рубежный и итоговый контроль | Всего |
|----------------------------------|---|--|---|--|--------------------------------------|-------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 1 | - | - | - | - | - | - |
| 2 | 1 | 1 | 1 | - | - | 3 |
| 3 | 1 | 1 | 1 | - | - | 3 |
| 4 | 1 | 1 | 1 | - | - | 3 |
| 5 | 1 | 1 | 1 | - | - | 3 |
| 6 | 1 | 1 | 1 | - | - | 3 |
| 7 | 1 | 1 | 1 | - | - | 3 |
| 8 | 1 | 1 | 1 | - | - | 3 |
| 9 (первый рубежный контроль) | | | | | 10 | 10 |
| Первый рейтинг | 7 | 7 | 7 | - | 10 | 31 |
| 10 | 1 | 1 | 1 | - | - | 3 |
| 11 | 1 | 1 | 1 | - | - | 3 |
| 12 | 1 | 1 | 1 | - | - | 3 |
| 13 | 1 | 1 | 1 | - | - | 3 |
| 14 | 1 | 1 | 1 | - | - | 3 |
| 15 | 1 | 1 | 1 | - | - | 3 |
| 16 | 1 | 1 | 1 | - | - | 3 |
| 17 | 1 | 1 | 1 | - | - | 3 |
| 18 (второй рубежный контроль) | | | | | 10 | 10 |

| | | | | | | |
|---|----|----|----|---|-------|-----|
| Второй рейтинг | 8 | 8 | 8 | 5 | 10 | 39 |
| ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ (зачет, зачет с оценкой, экзамен) | | | | | 30 | 30 |
| ИТОГО: | 15 | 15 | 15 | 5 | 20+30 | 100 |

Тема 1. Социолингвистика-4 часа

Раскрывает понятие социолингвистики – науки, связанной с социальной природой языка, его функциями, механизмом воздействия социальных факторов на язык и той ролью, которую язык играет в жизни общества.

Тема рассматривает следующие вопросы:

1. Основные проблемы изучения социолингвистики:

- а) проблема социальной дифференциации языка, в частности характер взаимодействия между языковыми и социальными структурами;
- б) проблема «язык и нация», которая связана с социальной дифференциацией языка и оперирует таким понятием, как национальный язык;
- в) проблема языковой ситуации и рассматривает 2 группы языковых ситуаций – экзогlossные и эндогlossные;
- г) проблема взаимодействия языка и культуры;
- д) проблема диглоссии и билингвизма (чистый, смешанный, субординативный) и в связи с этим, явление межъязыковой интерференции (прямая, косвенная);
- е) проблема использования языка в коммуникативных целях, в частности речевое поведение;
- ж) проблема языковой политики, т.е. совокупность мер, предпринимаемых государством в отношении языка.

2. Методы социолингвистики:

- а) методы полевого исследования (анкетирование, интервьюирование, непосредственное наблюдение);
- б) методы социолингвистического анализа языкового материала.

Тема 2. Коммуникация-4 часа

Тема раскрывает не только процесс общения в широком смысле, но процесс коммуникации как специфическую форму взаимодействия людей в процессе их познавательно- трудовой деятельности. Рассматривает такие понятия, как «язык» и «речь», их отличительные особенности.

Освещает следующие вопросы:

1. Понятие коммуникативного акта, его участники (коммуниканты – коммуникатор, реципиент).
2. Экстралингвистическая ситуация как необходимая предпосылка к началу коммуникативного процесса.

3. Структура процесса общения и её стороны (коммуникативная, интерактивная, перцептивная).
4. Функции общения (социальные, психологические).
5. Уровни общения (манипулятивный, примитивный, высший).
6. Виды общения (по содержанию, по целям, по средствам).
7. Этапы общения.
8. Средства коммуникации (вербальная, невербальная). Кинесика. Проксемика.
9. 4 фазы структуры речевой деятельности (роль, место и форма высказывания, планирование, операции выбора слова, фаза контроля).
10. Кинесические и проксемические особенности невербального общения.

Тема 3. Культура-4 часа

Данная тема раскрывает понятие культуры в широком смысле слова как совокупность результатов и процессов любой социальной деятельности человека.

Тема раскрывает следующие вопросы:

1. Из истории происхождения термина «Культура». Культурология – наука, изучающая культуру.
2. Два понятия культуры: материальная, духовная.
3. Два подхода учёных к описанию понятия «Культура» (обыденный, научный).
4. Функции культуры (гуманизация, трансляция социального опыта, познавательная, регулятивная, ценностная, аксиологическая и эвдемоническая функции)
5. Элементы культуры (понятия, отношения, ценности, правила). Виды ценностей (социальные, экономические, нравственные, политические, эстетические). Менталитет.
6. Формы культуры (высокая, народная, массовая). Культурная революция.
7. Инкультурация. Псевдокультура. Культурный шок.

Тема 4. Культура речевого общения (КРО) – 4 часа

Здесь раскрывается понятие межкультурной коммуникации. Речевое общение – есть речевое воздействие на адресата. Для достижения этой цели говорящий/пишущий должен уметь использовать экспериментально эмоциональные и логические средства, зная психологический механизм воздействия на адресата. Отсюда вытекает понятие культуры речи или культуры речевого (вербального) общения.

Рассматриваются следующие вопросы:

1. *Культура речевого общения* – это наличие и совокупность языковой/лингвистической, коммуникативной и риторической компетенции.
2. Уровни КРО: 1 – высокоразвитые познавательные процессы; 2 – совокупность языковых и неязыковых знаний; культура речи; умение планировать дискурс и управлять им.

3. Компоненты культуры речевого общения: 1 – правильность; 2 – уместность; 3 – стиль; 4 – логичность; 5 – речевой этикет.
4. Язык и речь, их сходство и отличие.
5. *Правильность речевого высказывания.*

4 концепции по трактовке термина «Правильность»: 1 – «Доктрина правил», 2 – «Доктрина реального языкового употребления», 3 – «Доктрина уровней», «Доктрина уместного употребления».

6. *Уместность речевого высказывания. Стиль.*

Понятие языковой нормы, чувство стиля. Две вариативности языка (стратификационная, вариативная). Функциональный стиль.

7. *Логичность как компонент КРО.*

Культура мышления, логическая культура. Когерентность – смысловая целостность речевого сообщения.

Характеристики логической речи (определённость, непротиворечивость, обоснованность, доказательность, аргументированность).

«Закон тождества» как один из примеров выражения определённости.

Индуктивное умозаключение.

8. Лингвистический аспект логичности. Структурная целостность высказывания – когезия. Её типы : референция, конъюнкция.
9. Речевого этикета.

Формулы речевого этикета формулы обращения. Формулы обращения в русском и английском языках, типы обращений.. Их сопоставительный анализ (контрастивно – сопоставительный, метод анализа ошибок).

Тема 5. Проблемы отбора языкового минимума. Принципы отбора языковых средств в процессе иноязычного общения – 2 часа

Цель – сделать речь стилистически уместной, употребление стилистически окрашенных речевых единиц. Определение тематики устной речи как фактора, определяющего круг используемых источников отбора.

Принципы отбора языковых средств: употребительность, стилистическая нейтральность, образцовость, исключение синонимов, учёт лексики.

3.2 Структура и содержание практической части курса

Практические занятия (18 час.)

1. Гипотезы о происхождении речи и языка, речи и мышления, речи и сознания, речи и действительности – 2 часа.
2. Речевое поведение как важная составляющая социально-культурного поведения – 2 часа.
3. Межкультурная коммуникация, как коммуникация между представителями различных лингво-культурных сообществ-2 часа.

4. Два аспекта изучения национальной специфики семантики лексических единиц-2 часа.
5. Темы компетенций: базовые и продвинутое-2 часа.
6. Модели коммуникативной личности-2 часа.
7. Межкультурное взаимодействие речевого поведения-2 часа.
8. Национально-культурные стереотипы как барьеры в межкультурной коммуникации-2 часа.
9. Понимание как разновидность мыслительного процесса-2 часа.

| № п/п | Введение в теорию межкультурной коммуникации | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах) | | | Литература |
|-----------|--|--|-----|-----|------------------|
| | | Лек. | Пр. | КСР | |
| Семестр 3 | | | | | |
| 1 | Тема 1: Язык и речь. Понятие языка и речи | 2 | | | 1 (стр. 5-10) |
| | Тема 2: Языковая политика. Речь и её формы. | 2 | | | I (стр. 25-35) |
| | Тема 3: Функции языка и речи. Отличие языка и речи. | 2 | | | II (стр. 15-25) |
| | Тема 4: Коммуникация и компетентность в изучении иностранного языка. | 2 | | | II (стр. 70-75) |
| | Тема 5: Структура речевой коммуникации. | 2 | | | III (стр. 90-98) |
| | Тема 6: Межкультурное взаимодействие речевого поведения. | 2 | | | III (стр. 56-65) |
| | Тема 7: Национально-культурные стереотипы как барьеры межкультурной коммуникации. | 2 | | | I (стр. 55-75) |
| | Тема 8: Национально-культурная специфика речевой деятельности в современные лингвистики. | 2 | | | II (стр. 85-100) |

| | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|
| 2 | <p align="center">Практические занятия</p> <p>Тема 1: Гипотезы о происхождении речи и языка, речи и мышления, речи и сознания, речи и действительности.</p> <p>Тема 2: Речевое поведение как важное составляющая социально-культурного поведения</p> <p>Тема 3: Межкультурная коммуникация, как коммуникация между представителями различных лингво-культурных сообществ.</p> <p>Тема 4: Два аспекта изучения национальной специфики семантики лексических единиц.</p> <p>Тема 5: Темы компетенций: базовые и продвинутые.</p> <p>Тема 6: Модели коммуникативной личности.</p> <p>Тема 7: Межкультурное взаимодействие речевого поведения.</p> <p>Тема 8: Национально-культурные стереотипы как барьеры в межкультурной коммуникации.</p> | | | | <p>IV (стр. 15-30)</p> <p>V (стр. 75-90)</p> <p>III (стр. 45-60)</p> <p>II (стр 15-25)</p> <p>V (стр 35-50)</p> <p>IV (стр 95-105)</p> <p>I (стр 48-60)</p> <p>III (стр 35-50)</p> |
| 3 | <p align="center">КСР</p> <p>Тема 1 Коммуникация и компетентность в изучении иностранного языка.</p> <p>Тема 2 Нормы коммуникативного поведения.</p> <p>Тема 3 Национальные особенности восприятия культуры страны изучаемого языка.</p> <p>Тема 4 Понятие менталитета и национального характера.</p> <p>Тема 5 Взгляды Леонтьева В.Л. на национально-культурную специфику языковых явлений.</p> | | | | <p>V (стр.15-60)</p> <p>III (стр. 50-80)</p> <p>II (стр. 85-100)</p> <p>I (стр. 45-60)</p> <p>III (стр. 25-40)</p> |

| | | | | |
|---|--|--|---|-------------------|
| Тема 6 Типы взаимодействия культур (локальные, субкультуры в рамках единой культуры). | | | 2 | V (стр. 75-85) |
| Тема 7 Социо- и этнокультурная система как двухкомпонентная структура. | | | 2 | IV (стр. 176-182) |
| Тема 8 Проблемы понимания. Сущность понятия понимание. | | | 2 | II (стр. 317-342) |

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине включает аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу бакалавров в течение семестра. Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме тестовой контрольной работы на занятиях по блоку тем, внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в следующих формах:

- Практикум (поиск и анализ соответствующего материала);
- Подготовленные самостоятельные работы;
- Подготовка к текущим контрольным мероприятиям (контрольные работы, собеседования);

Процедура организации самостоятельной работы по видам

Подготовка к контрольным мероприятиям. Промежуточный контроль знаний осуществляется в форме аудиторных собеседований по работам в области введение в теорию межкультурной коммуникации:

- Васильева А.Н. Основы культуры речи.-М.:2011.
- Головин Б.Н. Основы культуры речи. Москва, 2013.
- Колесов В.В. Культура речи.-М.: Издательский центр ВЛАДОС, 2014.
- Сорокин Ю.А., Тарасов Е.Ф., Шахнарович А.М. Теоретические и прикладные проблемы речевого общения.-М: 2014.
- Фаенова М.О. Обучение культуре речевого общения на английском языке. Санкт-Петербург, 2011.

При подготовке к аудиторной контрольной работе бакалаврам необходимо повторить материал практических занятий по соответствующим темам, а также повторить теоретический материал по данным темам. Другие виды самостоятельной работы В течение семестра студенты регулярно проводят поиск и анализ соответствующего материала по теме. Контроль сформированности компетенций

Текущий контроль Текущий контроль проходит в форме собеседования на практических занятиях, выполнения практикумов (поиск и анализ соответствующего материала), тестирования.

Итоговая аттестация проводится в форме зачета, включающего проверку теоретических знаний по дисциплине.

4.1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине Введение в теорию межкультурной коммуникации

| № п/п | Объем самостоятельной работы в часах | Тема самостоятельной работы | Форма и вид самостоятельной работы | Форма контроля |
|-------|--------------------------------------|--|--|----------------|
| 1 | 6 | Средства речевой реализации: виды речи, функции языка | изучение источников основной и дополнительной литературы по теме | устный опрос |
| 2 | 6 | Роль дискурса в речевой коммуникации. Коммуникативный опыт. | выполнение письменных заданий | тестирование |
| 3 | 6 | Условия эффективной коммуникации, особенности восприятия культуры страны изучаемого языка. | подготовка презентации темы | презентация |
| 4 | 6 | Понятие социального символизма, менталитета и национального характера. | ответ на проверочные вопросы по теме | устный опрос |
| 5 | 6 | Направления исследования национально-культурной специфике деятельности социума. | изучение источников основной и дополнительной литературы по теме | собеседование |
| 6 | 6 | Понятие коммуникации как высокоразвитого мыслительного процесса. | выполнение письменных заданий | устный опрос |
| 7 | 6 | Идеи о внутренней форме языка и воплощении в языке «духа народа». | подготовка презентации темы | тестирование |
| 8 | 6 | Компоненты культуры, несущие национально-специфическую окраску | ответ на проверочный вопросы по теме | устный опрос |
| 9 | 6 | Культура как совокупность знаков и знаковых систем. | изучение источников основной и дополнительной литературы по теме | собеседование |
| 10 | 6 | Национально-культурные стереотипы как барьеры в межкультурной коммуникации. | реферирование и аннотирование текста | устный опрос |
| 11 | 6 | Разные культуры, выступающие в индивидуальное взаимодействие. | изучение источников основной и дополнительной литературы по теме | собеседование |
| 12 | 6 | Сущность понятия понимания (осознание связей между предметами реального мира). | выполнение письменных заданий | тестирование |
| 13 | 6 | Понимание как средство преобразования одного текста в другой. | ответ на проверочный вопросы по теме | устный опрос |

| | | | | |
|----|---|---|--------------------------------------|---------------|
| 14 | 6 | Объекты понимания: человек с его действиями, точки зрения на различные события. | подготовка презентации темы | тестирование |
| 15 | 6 | Механизмы понимания; понятие – основной объект понимания | ответ на проверочный вопросы по теме | собеседование |

4.2. Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению.

Для выполнения задания, прежде всего, необходимо ознакомиться и изучить основные положения теоретических материалов соответствующей темы из литературных источников. Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации» и направлена на достижение следующих целей:

- приобретение новых знаний;
- совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой аудиторной работе;
- совершенствование профессиональных умений.

Дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

- работу с практическим материалом;
- умение сделать акт коммуникации успешным и достичь главного в процессе общения - понимания;
- развитие стилистически правильно и уместно выражать свою мысль, направленную на повышение взаимодействия на коммуникантов;
- развитие логически правильного мышления во избежание нарушения целостности высказывания;
- развития способности сознательного отбора языковых средств с учетом семантических и стилистических особенностей иноязычной речи.

4.3. Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

У студентов должны быть сформированы следующие *профессиональные умения*:

1. Уметь моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.
2. Уметь использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
3. Уметь применять теоретические знания на практике в процессе общения.
4. Владеть навыками устной и письменной речи для создания ситуации общения.
5. Уметь проявлять коммуникативную компетенцию и обеспечить

взаимопонимание.

Формы проверки уровня подготовки студентов

1. зачёт-3-ий семестр.

4.4 Критерии оценки выполнения самостоятельной работы

- оценка «отлично» (10 баллов) выставляется студенту, если задание полностью выполнено и в соответствии с требованиями;
- оценка «хорошо» (8-9 баллов) если задание выполнено, и в целом, отвечает предъявляемым требованиям, имеются отдельные;
- оценка «удовлетворительно» (6-7 баллов) задание выполнена не до конца, имеется ошибки при написании заданий, ответ не полностью соответствует требованиям;
- оценка «неудовлетворительно» (5 и ниже), если задание полностью не выполнено или ответ переписан (скачан) из других источников, не проявлена самостоятельность при выполнении задания.

5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Основная литература

1. Брайтон К. Оценивание межкультурной коммуникативной компетенции // Педагогическое образования в России. – 2014 №1 - с 207-214.
2. Глаголев В.С. Межкультурная коммуникация в условиях глобализации. Москва, 2016.
3. Иеронова И.Ю., Петешова О.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие И.Ю. Иеронова, О.В. Петешова: БФУ им. И.Канта, 2011, -режим доступа: <http://www.e.lanbook.com>.
4. Колесов В.В. Культура речи. -М.: Издательский центр ВЛАДОС, 2014.
5. Сорокин Ю.А., Тарасов Е.Ф., Шахнарович А.М. Теоретические и прикладные проблемы речевого общения. -М: 2014.
6. Тимашева О.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие О.В. тимашева М.: Флинта 2014 режим доступа: <http://www.e.lanbook.com>.
7. Тратухина Ю.В. деловые и межкультурные коммуникации. Юрайт, 2014-2015.
8. Тимашева О.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. Огни,2014.

5.2 Дополнительная литература

1. Граудина Л.К., Ширяев Е.Н. Культура русской речи. –М.,2010.
2. Грехнев В.С. культура педагогического общения.-М.,2012.
3. Гольдин В.Е. Речь и этикет.-М., Просвещение, 2013.
4. Казарцева О.М. Культура речевого общения.-М., 2014

5.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

1. British National Corpus. - Режим доступа : www.natcorp.ox.ac.uk/
2. Daily Telegraph. – Режим доступа : www.telegraph.co.uk/
3. Project Gutenberg. – Режим доступа : <https://www.gutenberg.org/>
4. Short M., Archer D. Language and Style. – Режим доступа : <http://www.lancaster.ac.uk/fass/projects/stylistics/>
5. The Corpus Of Contemporary American English. – Режим доступа : <http://corpus.byu.edu/time/corpus.byu.edu/time>
6. The Guardian. – Режим доступа : www.theguardian.com/

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации для студентов

Содержание работы студентов по теоретическому курсу «Введение в теорию межкультурной коммуникации», в том числе самостоятельной, включает:

- 1 Индивидуальное изучение рекомендованной литературы.
- 2 Подготовку к каждому семинарскому занятию, которая предполагает теоретический аспект, выполнение практического задания, а также самостоятельный поиск (в том числе и в интернет-источниках) и анализ соответствующего материала с его последующим представлением на занятии.

Методические рекомендации для преподавателей

Основные теоретические вопросы, рассматриваемые в рамках дисциплины, излагаются на лекционных занятиях. Семинарские занятия предполагают детальное обсуждение теоретического материала, выполнение практических заданий, указанных в плане семинарских занятий, а также обсуждение языкового материала, самостоятельно отобранного студентами при подготовке к практическим занятиям. Серьезное внимание обращается на определение культуры, формирование культуры и общественного сознания, национальному характеру в исследовательских подходах культурной антропологии, социологии, психологии.

Курс в целом должен быть направлен на устранение следующих трудностей: изолированное восприятие отдельных элементов, неумение учесть влияние контекста; на механизмы вербальной коммуникации и проблемы их понимания. На восприятие мира как структурный признак культуры. На проблемы адекватного осмысления речевого сообщения в межкультурном взаимодействии.

При изучении курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации» студенты изучают речевой этикет, который является нормой социальной адаптации людей друг другу, он призван помочь организовать эффективное взаимодействие, сдерживать агрессию, служить средством создания «своего» образа в данной культуре. Все материалы должны быть ориентированы на изучение культуры и литературы, а также содержать сведения лингвострановедческого характера.

Изучение данной дисциплины предполагает интеграцию лингвистических, социокультурных знаний. Изучение дисциплины должно способствовать формированию профессиональной компетенции будущего переводчика, подготовить студентов к самостоятельной работе в период практики.

Дидактические материалы

В состав дидактических материалов входят:

- а) практикум по дисциплине (планы практических занятий);
- б) контрольно-измерительные материалы.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

- Учебники,
- Тексты,
- Электронные материалы, ауд. 111
- Библиотеку и читальный зал, располагающие необходимым количеством учебной и учебно-методической литературой.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО- МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Итоговая аттестация осуществляется: для зачета – контрольная работа и опрос.

Текущий контроль студентов осуществляется путем выполнения самостоятельных заданий, обсуждения теоретических заданий.

Контролирующие материалы по дисциплине содержат:

Контрольные вопросы и задания для текущего контроля знаний по дисциплине (Приложение 1);

Контрольные вопросы и задания для промежуточного контроля знаний по дисциплине (Приложение 2);

Контрольные вопросы для контроля остаточных знаний по дисциплине (Приложение 3);

Контрольные вопросы и задания для итоговой аттестации по дисциплине (Приложение 4);

Комплект контролирующих материалов приведен в приложении настоящей рабочей программы.

Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов

| Оценка по буквенной системе | Диапазон соответствующих наборных баллов | Численное выражение оценочного балла | Оценка по традиционной системе |
|------------------------------------|---|---|---------------------------------------|
| A | 10 | 95-100 | Отлично |
| A- | 9 | 90-94 | |
| B+ | 8 | 85-89 | Хорошо |
| B | 7 | 80-84 | |
| B- | 6 | 75-79 | |
| C+ | 5 | 70-74 | Удовлетворительно |
| C | 4 | 65-69 | |
| C- | 3 | 60-64 | |
| D+ | 2 | 55-59 | |
| D | 1 | 50-54 | |
| Fx | 0 | 45-49 | Неудовлетворительно |
| F | 0 | 0-44 | |